



THE HEART OF FRESHNESS

SPARE PARTS LIST

ERSATZTEILLISTE

LISTE DES PIÈCES DÉTACHÉES

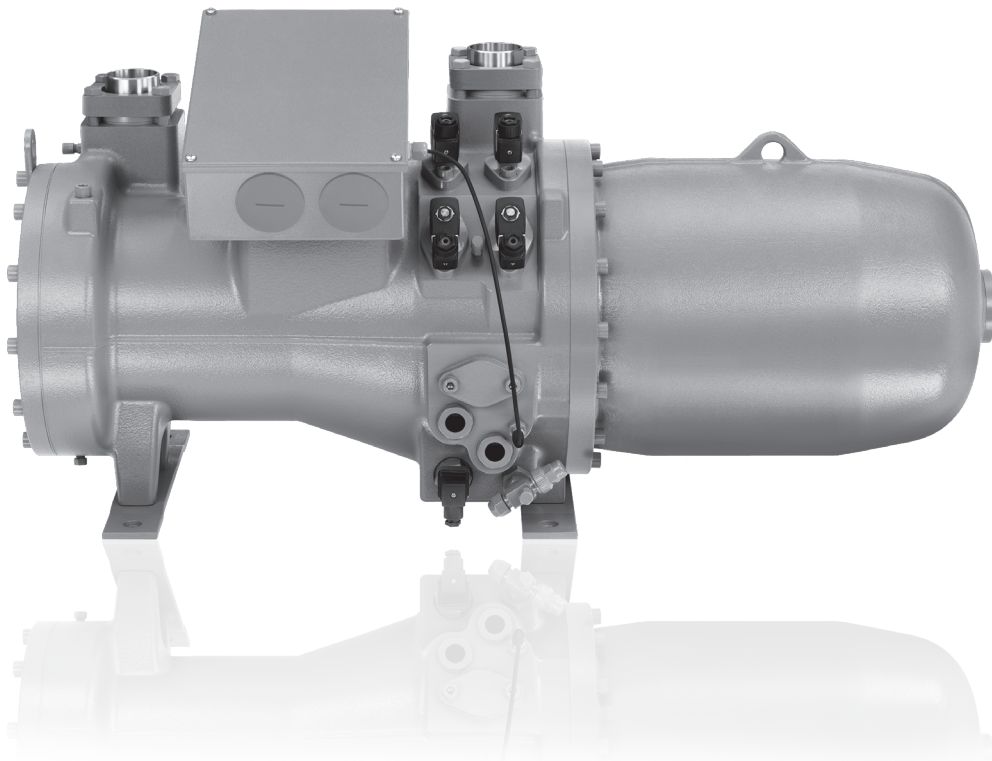
SE-160-4

CSH6551-35Y..CSH6591-60Y

SEMI-HERMETIC COMPACT SCREW COMPRESSORS

HALBHERMETISCHE KOMPAKT-SCHRAUBENVERDICHTER

COMPRESSEURS À VIS HERMÉTIQUES ACCESSIBLES COMPACTES





Wichtige Hinweise für den Benutzer

Eine ordnungsgemäße Bearbeitung Ihres Ersatzteilauftrages kann nur bei vollständigen Angaben erfolgen.

Bestellbeispiel:

Stück Quantity Quantité	Benennung Description Désignation	Typ Type Type	Art.-Nr. Ref. nr. Réf. no.	Fabrikationsnummer Serial number No. de fabrication
1	Dichtungssatz Set of gasket Jeu de joints	CSH6561-60Y	372 836 01	1 627 1045

Important recommendations for the user

An order can only be executed exactly if a full designation is given.

Example for ordering:

Recommandation importante pour le client

L'exécution conforme d'une commande de pièces détachées ne peut être faite qu'avec l'indication complète des coordonnées.

Exemple de commande:

Sind bei einem Teil Änderungsstufen vermerkt, muß neben der Art.-Nummer auch die Fabrikationsnummer oder die Änderungsstufe angegeben werden. Werden keine Angaben gemacht, wird die neueste Teileausführung geliefert.

Verdichtertypen, die älter als 10 Jahre sind, werden in dieser Liste nicht mehr aufgeführt.

In cases where stages of modification are indicated, please give the compressor serial number as well as the ref. number, without this latest design will be supplied.

Compressor types older than 10 years are not entered any more in this list.

S'il s'agit d'une pièce ayant subie des modifications, veuillez indiquer en dehors du numéro de référence de la pièce le numéro de fabrication du compresseur à réparer. Sans ces coordonnées il vous sera livré d'office la pièce la plus récente.

Les types de compresseurs qui sont plus âgés que 10 ans ne figurent plus dans la liste.

	Legende	Legend	Légende
(123 456 78)	Artikel-Nr. in Klammern: nicht mehr lieferbar	Ref. no. in brackets: no more available	Réf. no. entre parenthèses: non plus livrable
(123 456 78)↓	nicht mehr lieferbar, aber austauschbar durch nächste Änderungsstufe	no more available, but interchangeable by next modification step	non plus livrable, mais interchangeable par le prochain no. de modification
[incl.17,23]	enthält Pos. 17 und 23	containing item 17 and 23	inclus no. 17 et 23
→ 17,23	bereits enthalten in Pos. 17 und 23	already contained in item 17 and 23	déjà contenu dans no. 17 et 23
(23)	Pos.-Nr. in Klammern: nicht in der Zeichnung dargestellt	Item no. in brackets: not shown in the exploded view	pos. no. in brackets: ne sont pas indiquées sur l'éclaté
▼	Fortsetzung der Pos. nächste Seite	Item continued next page	No. continué la page suivante

Die Tabelle zeigt die in dieser Ersatzteilliste enthaltenen Typen und die verwendeten Abkürzungen:

The table shows the types and the abbreviations used in the spare part list:

Le tableau indique les types et les abréviations utilisés dans cette liste de pièces détachées:

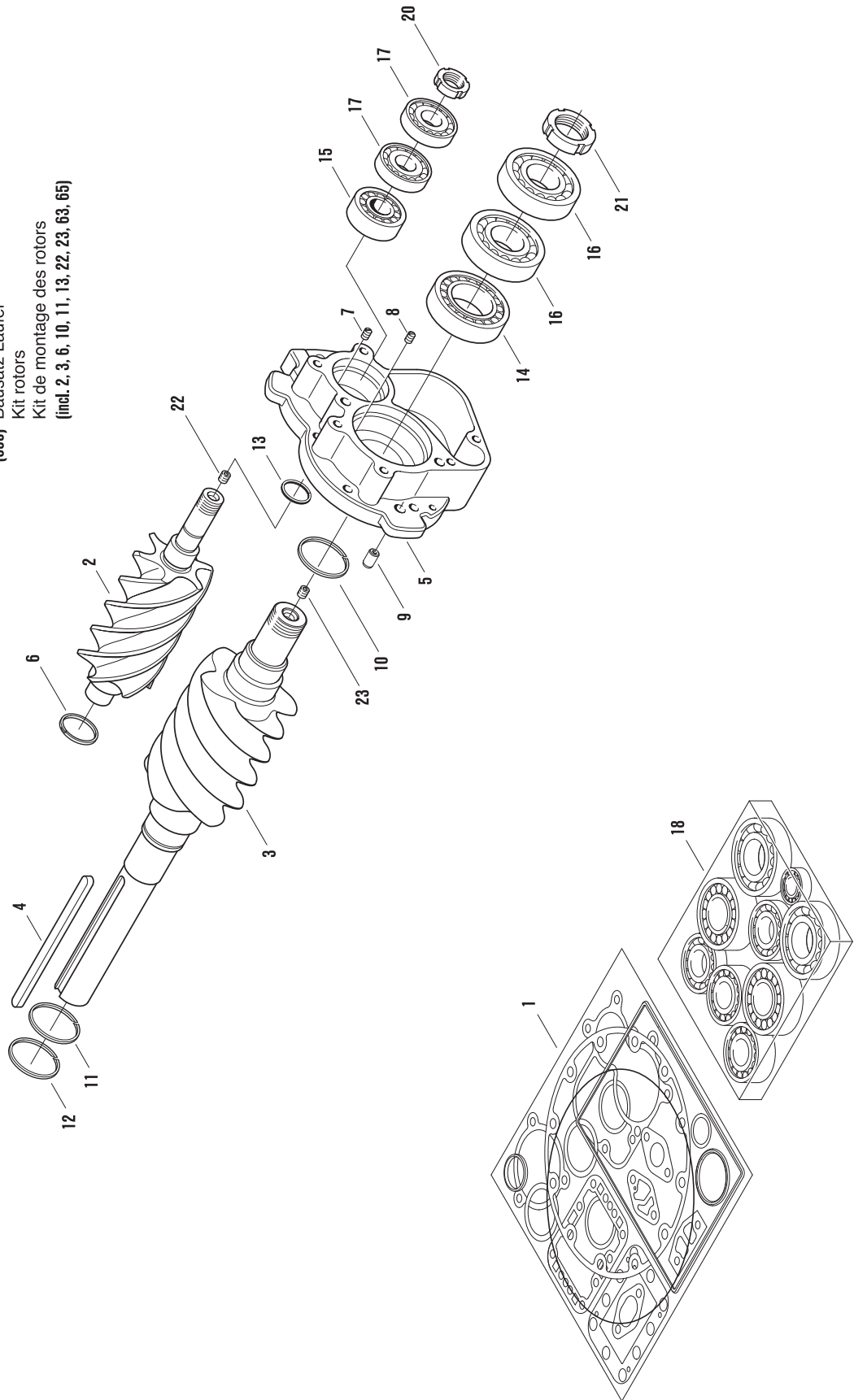
CSH65..	CSH6551-35Y
	CSH6551-50(Y)
	CSH6561-40Y
	CSH6561-60(Y)
	CSH6581-50Y
	CSH6591-60Y

CSH65..

CSH 6551/61
bis/ until/ jusqu'à
02.09

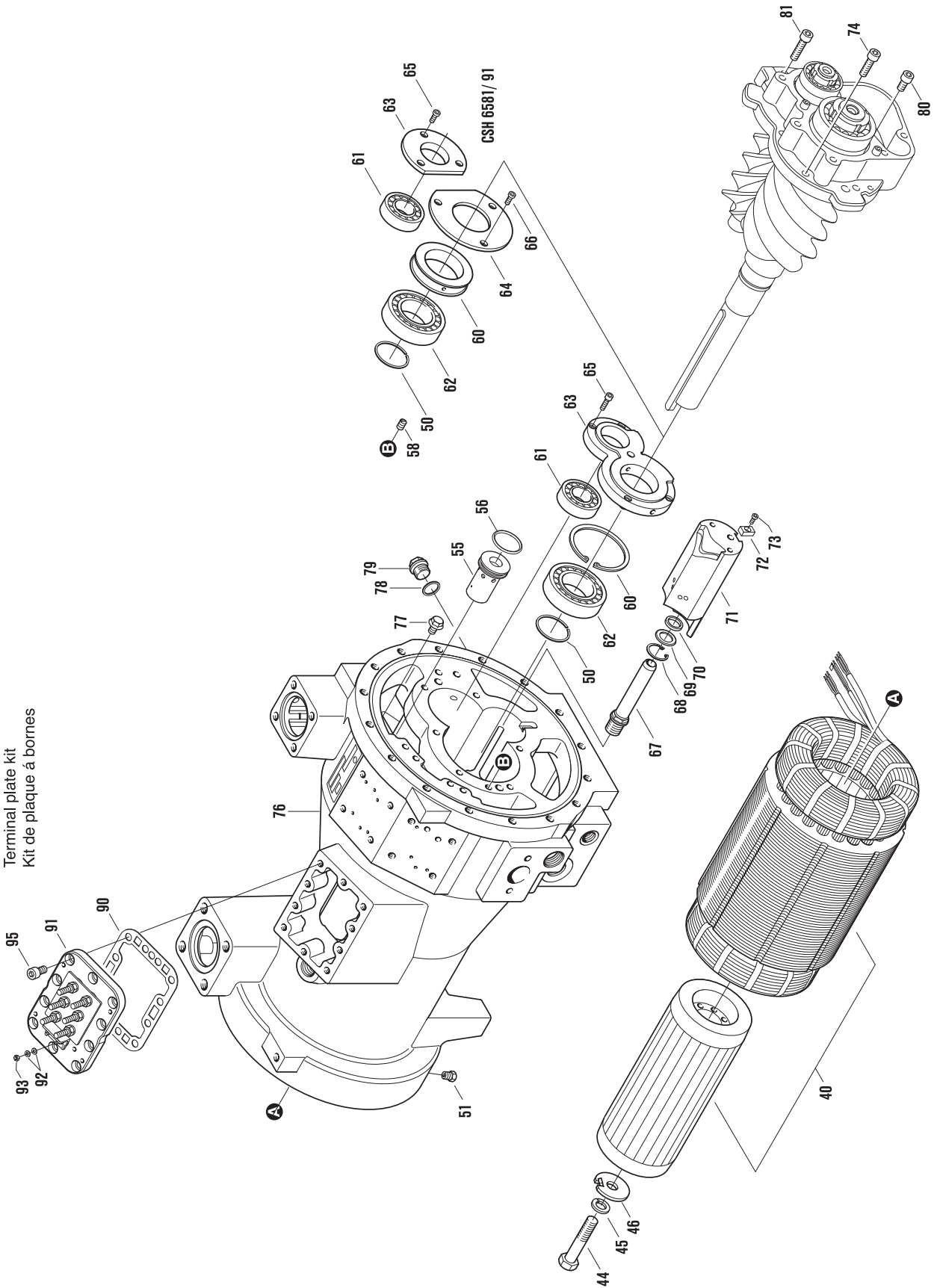
(650) Bausatz Läufer

Kit rotors
Kit de montage des rotors
(incl. 2, 3, 6, 10, 11, 13, 22, 23, 63, 65)



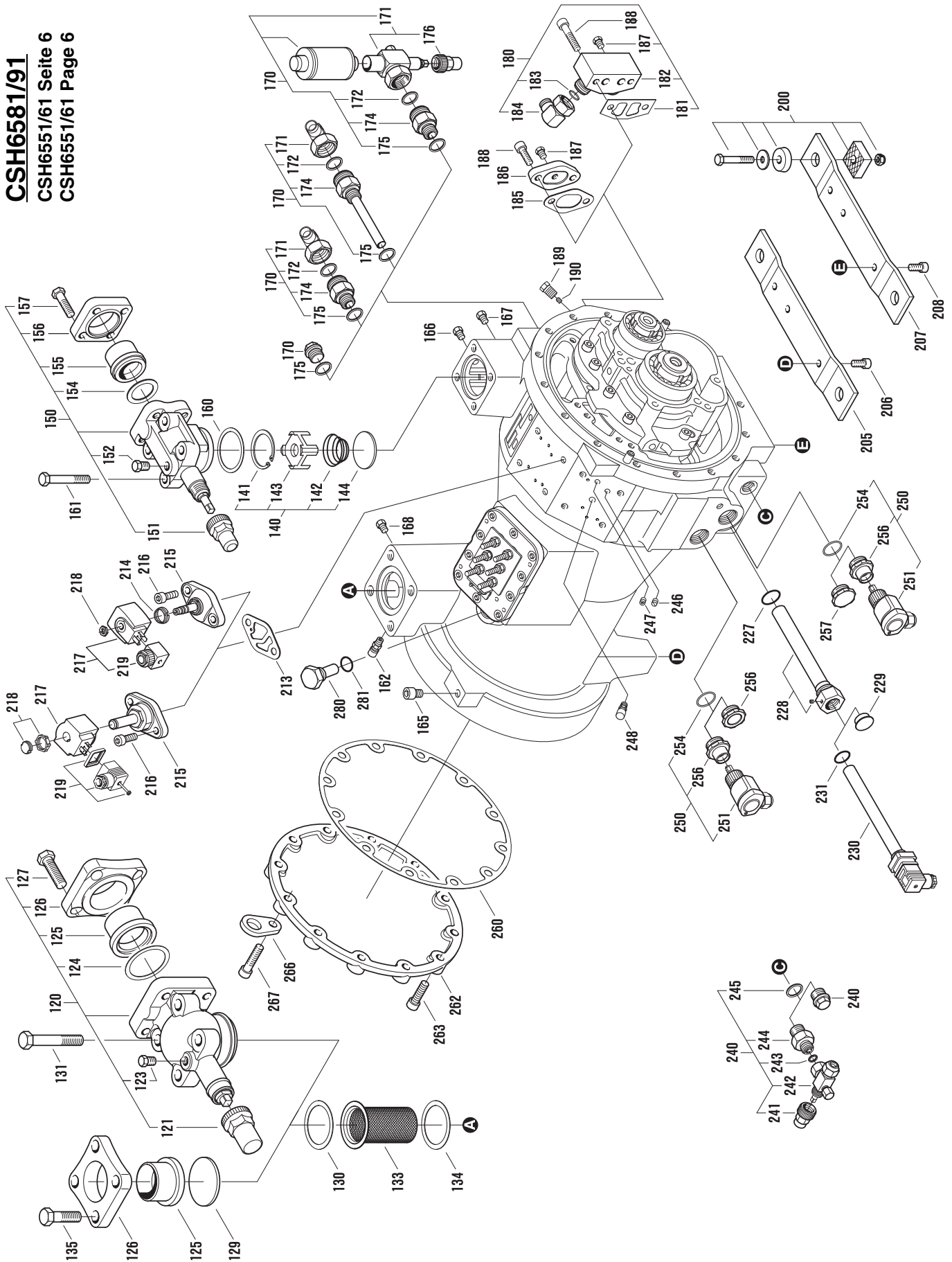
CSH65..

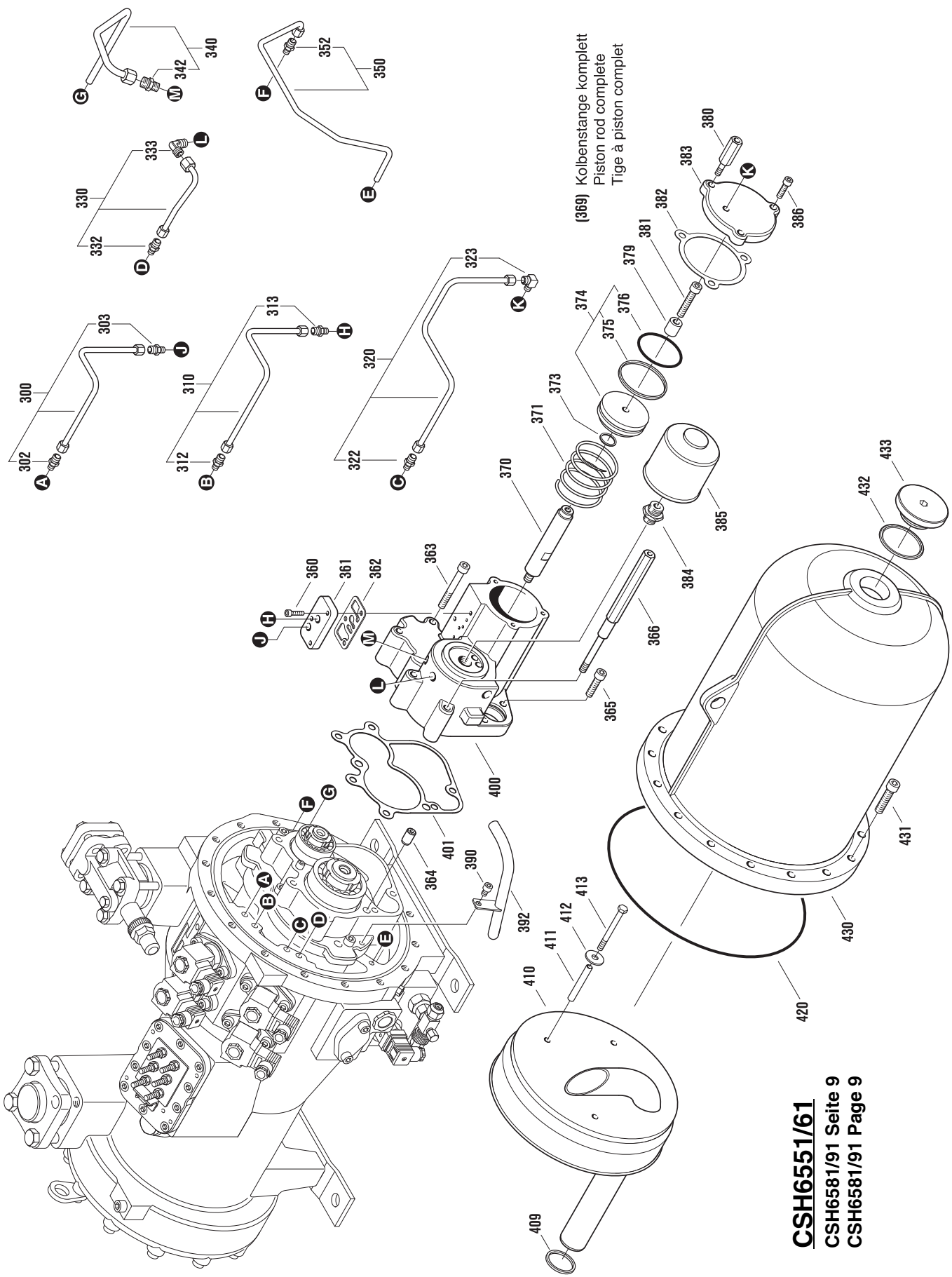
(89) Bausatz Stromdurchführungs-Platte
Terminal plate kit
Kit de plaque à bornes



CSH6581/91

CSH6551/61 Seite 6
CSH6551/61 Page 6

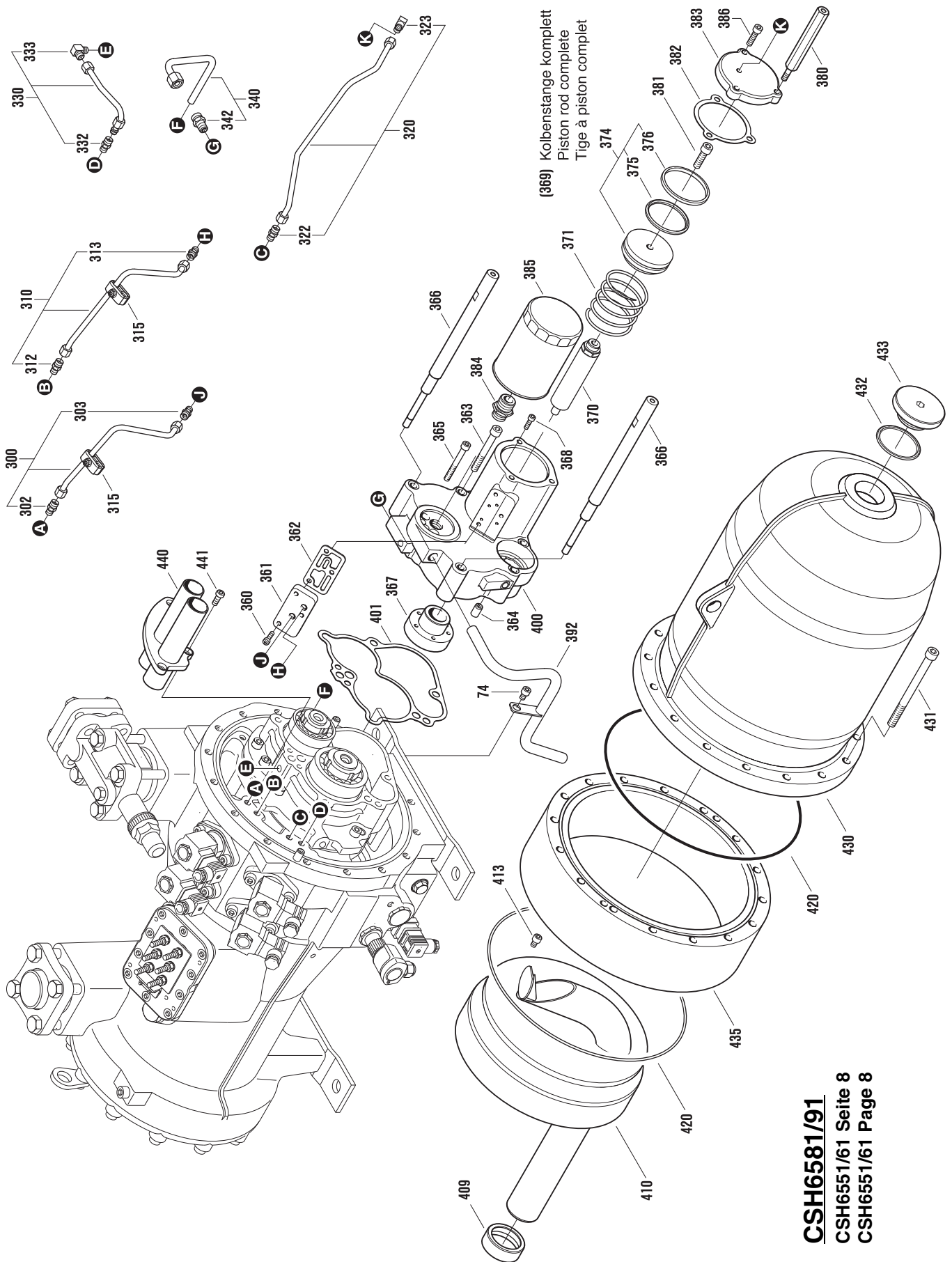




CSH6551/61

CSH6581/91 Seite 9

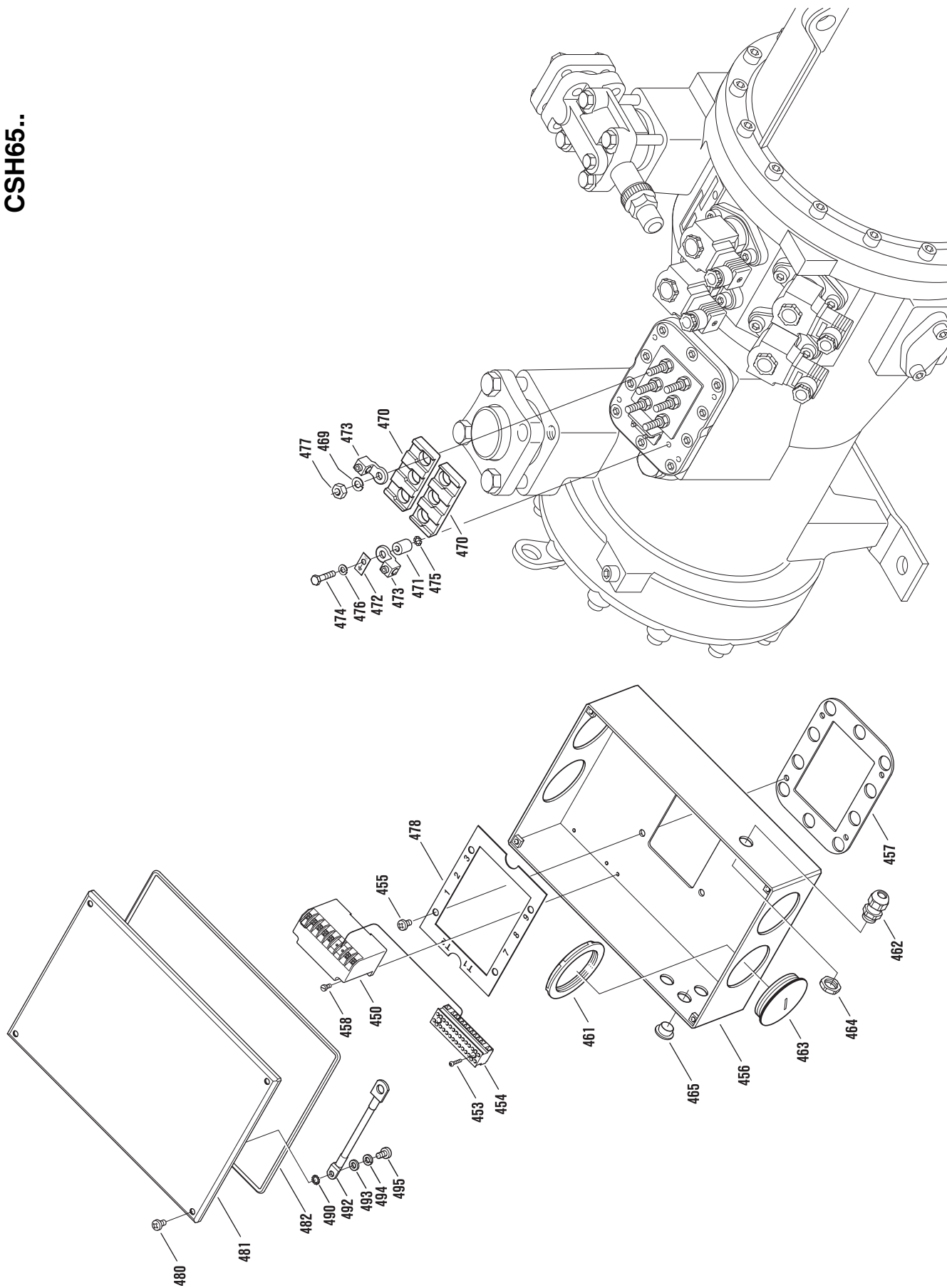
CSH6581/91 Page 9



CSH6581/91

CSH6551/61 Seite 8
CSH6551/61 Page 8

CSH65..



Pos.	Typ	Stück	Änderung	ab Baujahr Mon./Jahr/Nr.	Art. Nr.	Benennung	
Item	Type	Qty.	Modification	from model month/year/no.	Ref. nr.	Description	
No.	Type	Pièce	Modification	à partir du modèle mois/année/no.	Réf. no.	Désignation	
1	CSH6551-.. CSH6561-..	1			372 836 01	Dichtungssatz Gasket set Jeu de joints [incl.56,78,90,124,130,134,154,160,172,175,181,183,185, 213,227,231,237,243,245,254,258,260,281,362,373,376, 382,401,409,420,432,457,482]	
	CSH6581-.. CSH6591-..	1			372 836 02	[incl.56,90,124,130,134,154,160,172,175,181,183,185, 213,227,231,243,245,254,260,281,362,375,376,382, 401,420,432,457,482]	
2	CSH6551-..	1	1		(302 565 02)	Nebenläufer Female rotor	Ø 91
		1	2		—	Rotor secondaire	→ 650
		1	3	ca.03/09	302 565 03		Ø 91
	CSH6561-..	1	1		(302 559 01)	Nur lieferbar zusammen mit Hauptläufer Pos. 3. Fabrikationsnummer des Verdichters unbedingt erforderlich	Ø 91
		1	2		—		→ 650
		1	3	ca.03/09	302 559 02		Ø 91
CSH6581-..	1		ca.10/09	306 501 01	Only available as complete assembly together with item 3 Indication of compressor serial number imperative	Ø 100	
CSH6591-..	1		ca.10/09	306 503 01	Livable seulement ensemble avec rotor principal no. 3 Précisez impérativement numéro de fabrication du compresseur	Ø 100	
3	CSH6551-..	1	1		(302 564 02)	Hauptläufer Male rotor	Ø 121
		1	2		—	Rotor principal	→ 650
		1	3	ca.03/09	302 564 03		Ø 121
	CSH6561-..	1	1		(302 558 01)	Nur lieferbar zusammen mit Nebenläufer Pos. 2. Fabrikationsnummer des Verdichters unbedingt erforderlich	Ø 121
		1	2		—		→ 650
		1	3	ca.03/09	302 558 02		Ø 121
CSH6581-..	1		ca.10/09	306 500 01	Only available as complete assembly together with item 2 Indication of compressor serial number imperative	Ø 130	
CSH6591-..	1		ca.10/09	306 502 01	Livable seulement ensemble avec rotor secondaire no. 2 Précisez impérativement numéro de fabrication du compresseur	Ø 130	
4	CSH6551-35 CSH6551-50 CSH6561-40 CSH6581-50	1			384 001 20	Passfeder Parallel key Clavette parallèle	A12 x 8 x 180 DIN 6885 St.
	CSH6561-60 CSH6591-60	1			384 001 33		A12 x 8 x 205 DIN 6885 St.
5	CSH6551-..	1			300 317 02	Druckflansch Discharge flange	
	CSH6561-..	1			300 317 01	Bride de pression	
	CSH6581-..	1		ca.10/09	300 327 04	nur auf Anfrage only upon request	
	CSH6591-..	1		ca.10/09	300 327 03	sur demande	
6	CSH6551-.. CSH6561-..	0	1		—	Kolbenring Piston ring	—
		1	2	ca.03/09	374 100 21	bague de piston → 650	Ø 45 x 3
7	CSH6551-.. CSH6561-..	1	1		314 008 25	Öldüse Oil orifice	M 8
		1	2	ca.03/09	314 008 31	Orifice d'huile	
	CSH6581-.. CSH6591-..	1			314 008 31		M 8

Pos.	Typ	Stück	Änderung	ab Baujahr	Art. Nr.	Benennung
Item	Type	Qty.	Modifikation	from model	Ref. nr.	Description
No.	Type	Pièce	Modifikation	month/year/no.	Réf. no.	Désignation
				à partir du modèle		
				mois/année/no.		
8	CSH6551-..	1	1		314 008 25	Öldüse Oil orifice M 8
	CSH6561-..	1	2	ca.03/09	314 008 31	Orifice d'huile
	CSH6581-.. CSH6591-..	1			314 008 31	M 8
9	CSH65..	2			383 904 01	Zylinderstift Parallel pin Goupille cylindrique Ø 12 x 20
10	CSH65..	1			374 100 15	Kolbenring Piston ring Bague de piston ➔ 650 Ø 60 x 2
11	CSH6551-.. CSH6561-..	1			374 100 15	Kolbenring Piston ring Bague de piston ➔ 650 Ø 60 x 2
12	CSH6551-.. CSH6561-..	1 0	1 2	ca.03/09	374 100 15 —	Kolbenring Piston ring Segment de piston Ø 60 x 2 —
13	CSH6551-.. CSH6561-..	1			374 100 16	Kolbenring Piston ring Segment de piston Ø 35 x 2 ➔ 650
	CSH6581-.. CSH6591-..	1			374 100 23	Ø 41 x 3
14	CSH65..	1			386 200 10	Zylinder-Rollenlager Cylindrical roller bearing Roulement à aiguilles cylindriques ➔ 18 Ø 50 x Ø 90 x 23 NU 2210 E.TVP2
15	CSH6551-.. CSH6561-..	1			386 200 31	Zylinder-Rollenlager Cylindrical roller bearing Roulement à aiguilles cylindriques ➔ 18 Ø 25 x Ø 62 x 24 NU 2305 E.TVP2
	CSH6581-.. CSH6591-..	1			386 211 01	Ø 30 x Ø 72 x 27 NU 2360
16	CSH65..	2			386 100 12	Schräg-Kugellager Angular ball bearing Roulement butée à billes ➔ 18 Ø 40 x Ø 90 x 23 7308 B.TVP.UO
17	CSH6551-.. CSH6561-..	2			386 100 09	Schräg-Kugellager Angular ball bearing Roulement butée à billes Ø 25 x Ø 62 x 17 7312 B.TVP.UO
	CSH6581-.. CSH6591-..	2			386 100 03	➔ 18 Ø 30 x Ø 72 x 19 7306 B
18	CSH6551-.. CSH6561-..	1			386 603 01	Bausatz Wälzlager Kit of bearing complete Kit palier complet Satz = 8 Stück Set = 8 pieces Jeu = 8 pièces
	CSH6581-.. CSH6591-..	1			386 603 02	[incl.14,15,16,17,61,62]
20	CSH6551-.. CSH6561-..	1			381 902 04	Nutmutter Grooved nut M 25 x 1,5
	CSH6581-.. CSH6591-..	1			381 902 01	Écrou cannelé M 30 x 1,5
21	CSH65..	1			381 902 07	Nutmutter Grooved nut M 40 x 1,5 Écrou cannelé
22	CSH6551-.. CSH6561-..	0 1	1 2	ca.03/09	— 314 008 35	Öldüse Oil orifice Orifice d'huile ➔ 650 — M 10

Pos. Item No.	Typ Type Type	Stück Qty. Pièce	Änderung Modifikation Modifikation	ab Baujahr Mon./Jahr/Nr. from model month/year/no. à partir du modèle mois/année/no.	Art. Nr. Ref. nr. Réf. no.	Benennung Description Désignation
23	CSH6551-.. CSH6561-..	0 1	1 2	ca.03/09	— 314 008 35	Öldüse Oil orifice Orifice d'huile ➔ 650 — M 10
40	CSH6551-35 CSH6561-40 CSH6551-50 CSH6581-50 CSH6561-60 CSH6591-60	1 1 1 1			346 855 43 346 860 43 346 865 43 346 871 43	Einbaumotor Built-in-motor Moteur incorporé (Standardspannung) (Standard voltages) (Voltages standard) Part winding 380...415 V - 3- 50 Hz 440...480 V - 3- 60 Hz Andere Spannungen und Strom- arten auf Anfrage Other voltages and kinds of current on request Des autres voltages et genres de courant sur demande Ø 223
44	CSH6551-35 CSH6561-40 CSH6551-50 CSH6581-50 CSH6561-60 CSH6591-60	1 1			380 069 02 380 069 04	Sechskantschraube Hexagon head screw Vis à tête hexagonale M 16 x 55 DIN 931 - 10.9 M 16 x 80 DIN 931 - 10.9
45	CSH6551-.. CSH6561-..	1 0	1 2		382 201 08 —	Federring Spring washer Rondelle grower A 16 DIN 127 —
46	CSH65..	1			320 502 04	Sicherungsscheibe Thrust washer Rondelle de sécurité Ø 54 x 5
50	CSH65..	1			382 242 11	Sprengring Spring washer Rondelle grower Ø 47,8 x Ø 2,3 x 1,5
51	CSH65..	1			366 100 01	Verschluss-Stopfen Sealing plug Bouchon de fermeture 1/8" - 27 NPTF
55	CSH65..	1			361 106 01	Druckentlastungs-Ventil Pressure relief valve Soupape de décharge Ø 45 x 77
56	CSH65..	1			372 001 10	O-Ring O-ring Joint annulaire ➔ 1 Ø 39 x 3,5
(57)	CSH65..	1			327 190 01	Magnet Magnet Magnétique 24 x 24 x 20
58	CSH6581-.. CSH6591-..	1		ca.10/09	314 008 31	Öldüse Oil orifice Orifice d'huile M 8
60	CSH6551-.. CSH6561-.. CSH6581-.. CSH6591-..	1 1		ca.10/09	382 231 10 314 021 23	Sicherungsring Retaining ring with lugs Circlip d'arrêt Ø 90 x 3 Distanzring Spacer ring Bague d'espacement Ø 90 x 20

Pos. Item No.	Typ Type Type	Stück Qty. Pièce	Änderung Modifi- cation Modifi- cation	ab Baujahr Mon./Jahr/Nr. from model month/year/no. à partir du modèle mois/année/no.	Art. Nr. Ref. nr. Réf. no.	Benennung Description Désignation	
61	CSH65..	1			386 200 24	Zylinder-Rollenlager Cylindrical roller bearing Roulement à aiguilles cylindriques ➔ 18	Ø 30 x Ø 62 x 20 NU 2206 E.TVP2
62	CSH65..	1			386 200 10	Zylinder-Rollenlager Cylindrical roller bearing Roulement à aiguilles cylindriques ➔ 18	Ø 50 x Ø 90 x 23 NU 2210 E.TVP2
63	CSH6551-..	1	1	ca.12/02	302 938 02	Distanzscheibe Spacer bush Rondelle d'espacement	186 x 118 x 58
		1	2	ca.03/09	302 938 03		➔ 650
	CSH6561-..	1	1	ca 03/09	302 937 01		186 x 118 x 20
		1	2		302 937 02		➔ 650
	CSH6581-..	1			306 909 04		Ø 99,9 x 39
CSH6591-..	1			306 909 02	Ø 99,9 x 8		
64	CSH6581-..	1			306 909 03	Distanzscheibe Spacer bush Rondelle d'espacement	Ø 129 x 39
		1			306 909 01		Ø 129 x 8
65	CSH6551-..	5	1		380 343 01	Zylinderschraube mit Innensechskant Hexsocket cheese head screw Vis à tête cylindrique à six pans creux	M 6 x 50 DIN 912-10.9
		4	2	ca 03/09	380 343 01		➔ 650
	CSH6561-..	5	1	ca 03/09	380 306 52		M 6 x 25 DIN 912-10.9
		4	2		380 306 52		➔ 650
	CSH6581-..	3			380 343 04		M 6 x 35 ISO 4762-10.9
CSH6591-..	3			380 312 82	M 6 x 16 DIN 6912-10.9		
66	CSH6581-..	3			380 343 04	Zylinderschraube mit Innensechskant Hexsocket cheese head screw Vis à tête cylindrique à six pans creux	M 6 x 35 ISO 4762-10.9
		3			380 312 82		M 6 x 16 DIN 6912-10.9
67	CSH65..	1			360 212 03	Tauchrohr Dip tube Tube plongeur	Ø 27 x 140
68	CSH65..	1			382 231 14	Sicherungsring Retaining ring with lugs Circlip d'arrêt	Ø 32 x 1,2 DIN 472 St.
69	CSH65..	1			313 000 18	Scheibe Disk Disque	Ø 32 x 20,5 x 2
70	CSH65..	1			382 504 01	Dichtring Sealing ring Joint annulaire	
71	CSH65..	1			30.	Schieber Slider Tiroir ➔ 76 nicht einzeln lieferbar not separately deliverable ne peut pas livré séparément	
72	CSH65..	1	1		(384 901 02) ↓	Nutenstein Sliding block Conliseau	12 x 20 x 8
		1	2	ca.04/07	384 902 02		

Pos. Item No.	Typ Type Type	Stück Qty. Pièce	Änderung Modification Modifi- cation	ab Baujahr Mon./Jahr/Nr. from model month/year/no. à partir du modèle mois/année/no.	Art. Nr. Ref. nr. Réf. no.	Benennung Description Désignation
73	CSH65..	1 1	1 2		(380 311 11) ↓ 380 301 62	Zylinderschraube mit Innensechskant Hexsocket cheese head screw Vis à tête cylindrique á six pans creux M 5 x 12 DIN 912- 8.8
74	CSH6551-.. CSH6561-..	4			380 306 84	Zylinderschraube mit Innensechskant Hexsocket cheese head screw Vis à tête cylindrique á six pans creux M 10 x 35 verz. DIN 912-10.9
	CSH6581-.. CSH6591-..	6			380 306 84	M 10 x 35 verz. DIN 912-10.9
76	CSH6551-.. CSH6561-..	1 1			300 228 01 300 228 04	Gehäuse mit Schieber Housing with slider Corps avec tiroir
	CSH6581-.. CSH6591-..	1 1		ca.10/09 ca.10/09	300 256 01 300 256 02	[incl.71] nur auf Anfrage only upon request sur demande
77	CSH65..	1			380 213 01	Sechskantschraube Hexagon head screw Vis à tête hexagonale M 10 x 16 DIN 6921 - 8.8
78	CSH6551-.. CSH6561-..	1			382 403 05	Aluminium-Dichtring Aluminium gasket ring Joint annulaire d'aluminium ➔ 1
79	CSH6551-.. CSH6561-..	1			366 114 13	Verschluss-Schraube Sealing screw Vis de fermeture M 22 x 1,5 DIN 910 - 5.8
80	CSH65..	1			380 306 89	Zylinderschraube mit Innensechskant Hexsocket cheese head screw Vis à tête cylindrique á six pans creux M 10 x 20 verz. DIN 912 - 10.9
81	CSH6551-.. CSH6561-..	1			380 306 24	Zylinderschraube mit Innensechskant Hexsocket cheese head screw Vis à tête cylindrique á six pans creux M 10 x 24 DIN 912 - 10.9
89	CSH65..	1			343 432 00	Bausatz Stromdurchführungs-Platte Terminal plate kit Kit de plaque á bornes [incl.90,91,92,93,95,453,454,457,469,470,471,472,473 474,475,476,477,478]
90	CSH65..	1 1	1 2	ca.09/02	(372 421 02) ↓ 372 421 07	Dichtung Gasket Joint ➔ 1,89
91	CSH65..	1			343 411 01	Stromdurchführungs-Platte Terminal plate Plaque á bornes ➔ 89
92	CSH65..	4			382 002 01	Unterlegscheibe Washer Rondelle ➔ 89
93	CSH65..	2			381 301 02	Sechskantmutter Hexagon nut Écrou hexagonal ➔ 89

Pos. Item No.	Typ Type Type	Stück Qty. Pièce	Änderung Modifikation Modifikation	ab Baujahr Mon./Jahr/Nr. from model month/year/no. à partir du modèle mois/année/no.	Art. Nr. Ref. nr. Réf. no.	Benennung Description Désignation
95	CSH65..	10			380 306 89	Zylinderschraube mit Innensechskant Hexsocket cheese head screw Vis à tête cylindrique à six pans creux ➔ 89 M 10 x 20 verz. DIN 912 - 10.9
120	CSH6551-..	1	1	ca.09/07	(361 313 02) ↓	Saug-Absperrventil Suction shut-off valve Vanne d'arrêt à l'aspiration Ø 54L (2 1/8") - DN 50
	CSH6561-..	1	2		361 338 04	
	CSH6581-.. CSH6591-..	1			361 338 05	[inc.121,123,124,125,126,127] Ø 64L (2 5/8") - DN 50
121	CSH65..	1			375 014 05	Schutzkappe Protecting cap Chapeau de protection ➔ 120
123	CSH65..	1			366 110 08	Verschluss-Stopfen Sealing plug Bouchon de fermeture ➔ 120 1/4" - 18 NPTF
124	CSH65..	1	1		(372 301 03) ↓	Dichtung Gasket Joint Ø 76 x Ø 61 x 1
		1	2		372 303 02	Ø 76 x Ø 61 x 2 ➔ 1,120
125	CSH6551-..	1			365 321 03	Rohr-Anschluss Pipe connection Raccord de tube Ø 54L (2 1/8") - DN 50
	CSH6561-..	1			365 321 23	➔ 120 Ø 64L (2 5/8") - DN 50
	CSH6581-.. CSH6591-..	1				
126	CSH6551-..	1			367 121 02	Spannplatte Clamping plate Plaque de serrage ➔ 120
	CSH6561-..	1			367 121 13	
	CSH6581-.. CSH6591-..	1				
127	CSH65..	4			380 109 09	Sechskantschraube Hexagon head screw Vis à tête hexagonale ➔ 120 M 16 x 55 DIN 933 - 8.8
(128)	CSH6551-..	1			375 030 02	Kegelstopfen Cone-shaped plug Bouchon conique Ø 54,5 x 13,5
	CSH6561-..	1			375 030 30	➔ 120 Ø 64,5 x 13,5
	CSH6581-.. CSH6591-..	1				
129	CSH65..	1			320 506 08	Verschluss-Scheibe Blanking plate Rondelle de fermeture Ø 76 x 1,5
130	CSH65..	1			372 301 03	Dichtung Gasket Joint ➔ 1 Ø 76 x Ø 61 x 1
131	CSH65..	4			380 009 58	Sechskantschraube Hexagon head screw Vis à tête hexagonale M 16 x 110 - verz. DIN 931- 8.8
133	CSH65..	1			362 002 08	Sauggas-Filter Suction filter Filtre d'aspiration Ø 74 x Ø 55 x 100
134	CSH65..	1			372 301 03	Dichtung Gasket Joint ➔ 1 Ø 76 x Ø 61 x 1

Pos. Item No.	Typ Type Type	Stück Qty. Pièce	Änderung Modification Modification	ab Baujahr Mon./Jahr/Nr. from model month/year/no. à partir du modèle mois/année/no.	Art. Nr. Ref. nr. Réf. no.	Benennung Description Désignation	
135	CSH6551-.. CSH6561-..	4	1		(380 159 05) ↓	Sechskantschraube Hexagon head screw Vis à tête hexagonale	M16 x 50 DIN 931- 8.8
		4	2	ca.01/11	380 109 55		M16 x 60 DIN 933- 8.8
	CSH6581-.. CSH6591-..	4			380 109 09		M 16 x 55 DIN 933 - 8.8
140	CSH6551-.. CSH6561-..	1			369 108 03	Rückschlagventil kompl. Check valve complete Clapet de retenue complète [inc.141,142,143,144]	
	CSH6581-.. CSH6591-..	1			369 108 01		
141	CSH65..	1			382 231 23*	Sicherungsring Retaining ring with lugs Circlip d'arrêt ➔ 140 *nicht einzeln lieferbar cannot be delivered separately pas livrable séparément	Ø 52 x 2 DIN 472 St.
142	CSH6551-.. CSH6561-..	1			325 030 05*	Druckfeder Pressure spring Ressort de pression ➔ 140 *nicht einzeln lieferbar cannot be delivered separately pas livrable séparément	Ø 49 x Ø 33 x 22
	CSH6581-.. CSH6591-..	1			325 030 02*		Ø 54 x Ø 44 x 38
143	CSH6551-.. CSH6561-..	1			314 312 01*	Rückschlagventil Check valve Clapet de retenue *nicht einzeln lieferbar cannot be delivered separately pas livrable séparément	45 x 45 x 29 ➔ 140
	CSH6581-.. CSH6591-..	1			312 004 04*		Sitzring Ring Bague *nicht einzeln lieferbar cannot be delivered separately pas livrable séparément
144	CSH6551-.. CSH6561-..	1			313 103 03*	Verschluss-Scheibe Blanking plate Rondelle de fermeture ➔ 140 *nicht einzeln lieferbar cannot be delivered separately pas livrable séparément	Ø 49 x 3
	CSH6581-.. CSH6591-..	1			313 103 01*		Ø 57 x 3,5
150	CSH6551-.. CSH6561-..	1	1		(361 313 01) ↓	Druck-Absperrventil Discharge shut-off valve Vanne d'arrêt au refoulement [inc.151,154,155,156,157,159]	Ø 42L (1 5/8") - DN 40
		1	2	ca.09/07	361 338 01		
	CSH6581-.. CSH6591-..	1			361 338 04		Ø 54L (2 1/8") - DN 50
151	CSH6551-.. CSH6561-..	1			375 014 04	Schutzkappe Protecting cap Chapeau de protection ➔ 150	
	CSH6581-.. CSH6591-..	1			375 014 05		
152	CSH65..	1			366 110 08	Verschluss-Stopfen Sealing plug Bouchon de fermeture ➔ 150	1/4" - 18 NPTF
154	CSH6551-.. CSH6561-..	1			372 303 01	Dichtung Gasket Joint ➔ 1,150	Ø 52 x Ø 37 x 2
	CSH6581-.. CSH6591-..	1			372 303 02		Ø 76 x Ø 61 x 2

Pos.	Typ	Stück	Änderung	ab Baujahr	Art. Nr.	Benennung
Item	Type	Qty.	Modifikation	from model	Ref. nr.	Description
No.	Type	Pièce	Modifikation	month/year/no.	Réf. no.	Désignation
				à partir du modèle		
				mois/année/no.		
155	CSH6551-.. CSH6561-..	1			365 321 14	Rohr-Anschluss Pipe connection Raccord de tube Ø 42L (1 5/8") - DN 40
	CSH6581-.. CSH6591-..	1			365 321 03	➔ 150 Ø 54L (2 1/8") - DN 50
156	CSH6551-.. CSH6561-..	1			367 121 01	Spannplatte Clamping plate Plaque de serrage
	CSH6581-.. CSH6591-..	1			367 121 02	➔ 150
157	CSH6551-.. CSH6561-..	4	1		(380 302 05) ↓	Zylinderschraube mit Innensechskant M 12 x 50 DIN 912 - 10.9
		4	2		380 603 01	Hexsocket cheese head screw Vis à tête cylindrique à six pans creux ➔ 150 M 12 x 50 DIN 912 - 8.8
	CSH6581-.. CSH6591-..	4			380 109 09	Sechskantschraube Hexagon head screw Vis à tête hexagonale ➔ 150 M 16 x 55 DIN 933 - 8.8
(159)	CSH6551-.. CSH6561-..	1			375 030 01	Kegelstopfen Cone-shaped plug Bouchon conique
	CSH6581-.. CSH6591-..	1			375 030 02	➔ 150
160	CSH6551-.. CSH6561-..	1			372 301 15	Dichtung Gasket Ø 70 x Ø 58,5 x 1
	CSH6581-.. CSH6591-..	1			372 301 03	Joint ➔ 1 Ø 76 x Ø 61 x 1
161	CSH6551-.. CSH6561-..	4			380 007 52	Sechskantschraube Hexagon head screw M 12 x 80 - verz. DIN 931- 8.8
	CSH6581-.. CSH6591-..	4			380 009 58	Vis à tête hexagonale M 16 x 110 - verz. DIN 931- 8.8
162	CSH65..	1			361 501 01	Schrader-Ventil Schrader-valve Vanne Schrader
165	CSH65..	1			380 306 41	Zylinderschraube mit Innensechskant Hexsocket cheese head screw Vis à tête cylindrique à six pans creux M 12 x 16 DIN 912 - 10.9
166	CSH65..	1			366 100 01	Verschluss-Stopfen Sealing plug Bouchon de fermeture 1/8" - 27 NPTF
167	CSH65..	1			366 100 01	Verschluss-Stopfen Sealing plug Bouchon de fermeture 1/8" - 27 NPTF
168	CSH65..	1			366 100 01	Verschluss-Stopfen Sealing plug Bouchon de fermeture 1/8" - 27 NPTF

Pos.	Typ	Stück	Änderung	ab Baujahr	Art. Nr.	Benennung	
Item	Type	Qty.	Modification	from model	Ref. nr.	Description	
No.	Type	Pièce	Modification	à partir du modèle	Réf. no.	Désignation	
				Mon./Jahr/Nr.	month/year/no.	mois/année/no.	
170	CSH65..	1			366 114 13	Verschluss-Schraube Sealing screw Vis de fermeture [incl.175]	M 22 x 1,5 DIN 910 - 5.8
		oder/or/ou					
		1	1		361 330 02	ECO-Anschluss mit Absperrventil (ohne Pulsationsdämpfer) ECO connection with valve (without pulsation muffler) Raccord pour ECO avec robinet (sans amortisseur de pulsations) [incl.171,172,173,175]	Ø 22
		oder/or/ou					
		1	2	ca.08/03	361 329 16	ECO-Anschluss mit Ventil (mit externem Pulsationsdämpfer) ECO connection with valve (with external pulsation muffler) Raccord pour ECO avec robinet (avec amortisseur de pulsations externe) [incl.171,172,173,175]	Ø 22
oder/or/ou							
1				361 332 06	Flüssigkeitseinspritzung Liquid injection Injection de liquide [incl.171,172,173,175]	(LI-Düse integriert) (LI nozzle integrated) (gicleur LI intégré)	
oder/or/ou							
1				361 332 02	Flüssigkeitseinspritzung Liquid injection Injection de liquide [incl.171,172,173,175]	(ohne Düse) (without nozzle) (sans gicleur)	
oder/or/ou							
171	CSH65..	1			361 321 06	Absperrventil (ECO) (ohne Pulsationsdämpfer) Valve (ECO) (without pulsation muffler) Robinet (ECO) (sans amortisseur de pulsations) [incl. 176] ➔ 170	
oder/or/ou							
1					366 001 01	Winkel-Rohranschluss (Flüssigkeitseinspritzung) Angle pipe connection (Liquid injection) Raccord de tupe coudé (Injection de liquide) ➔ 170	
oder/or/ou							
172	CSH65..	1			372 200 03	Dichtring Joint ring Joint annulaire ➔ 1,170	Ø 25,4 x 1,5 1 ¼" PTFE
(173)	CSH65..	1 0	1 2		366 304 01 —	Überwurfmutter Union Nut Écrou-raccord	1 ¼" -12 UNF —

Pos.	Typ	Stück	Änderung	ab Baujahr	Art. Nr.	Benennung	
Item	Type	Qty.	Modifikation	from model	Ref. nr.	Description	
No.	Type	Pièce	Modifikation	month/year/no.	Réf. no.	Désignation	
				à partir du modèle			
				mois/année/no.			
174	CSH65..	1			365 210-05	Einschraub-Nippel Screwed nipple Nipple à vis ➔ 170	M22 x 1,5 x 1¼" - 12 UNF
		1			365 905 02*	Einschraub-Nippel Screwed nipple Nipple à vis ➔ 170 *nicht einzeln lieferbar cannot be delivered separately pas livrable séparément	(LI-Düse integriert) (LI nozzle integrated) (gicleur LI intégré)
175	CSH65..	1			382 403 05	Aluminium-Dichtring Aluminium gasket ring Joint annulaire d'aluminium ➔ 1,170	Ø 22 x Ø 27 x 1,5 DIN 7603
176	CSH65..	1			375 014 01	Schutzkappe Protecting cap Chapeau de protection ➔ 171	
180	CSH65..	1			367 905 01	Bausatz Anschlussflansch für Ölkühler Pipe connection for oil cooler complete Raccord de tube complet pour refroidisseur d'huile [inc.181,182,183,184,187,188]	
181	CSH65..	1			372 931 01	Dichtung Gasket Joint ➔ 1,180	91 x 42 x 1
182	CSH65..	1			367 904 01	Anschlussflansch Connecting flange Bride de raccord ➔ 180	1" - 14 UNF
183	CSH65..	2			372 200 01	Dichtring Joint ring Joint annulaire ➔ 1,180	Ø 19,1 x 1,5
184	CSH65..	2			366 001 16	Winkelrohranschluss Pipe connection Raccord de tube ➔ 180	1" - 14 UNF Ø 16
185	CSH65..	1			372 704 04	Dichtung Gasket Joint ➔ 1	91 x 52 x 1,5
186	CSH65..	1			367 015 19	Flansch Flange Bride	91 x 52 x 13 1/8" - 27 NPTF
187	CSH65..	1/2			366 110 01	Verschluss-Stopfen Sealing plug Bouchon de fermeture	1/8" - 27 NPTF

Pos.	Typ	Stück	Änderung	ab Baujahr	Art. Nr.	Benennung
Item	Type	Qty.	Modification	from model	Ref. nr.	Description
No.	Type	Pièce	Modification	à partir du modèle	Réf. no.	Désignation
				Mon./Jahr/Nr.		
				from model		
				month/year/no.		
				à partir du modèle		
				mois/année/no.		
188	CSH65..	2			380 306 32	Zylinderschraube mit Innensechskant Hexsocket cheese head screw Vis à tête cylindrique á six pans creux M 10 x 30 DIN 912-10.9
		2			oder/or/ou 380 306 25	Zylinderschraube mit Innensechskant Hexsocket cheese head screw Vis à tête cylindrique á six pans creux M 10 x 50 DIN 912-10.9
189	CSH65..	1	1		366 101 01	Verschluss-Stopfen Sealing plug Bouchon de fermeture 1/4" - 18 NPTF
		0	2		—	—
190	CSH6551-.. CSH6561-..	1			314 008 25	Öldüse Oil orifice Orifice d'huile M 8
	CSH6581-.. CSH6591-..	1	1		314 008 25	
		0	2	ca.10/09	—	
200	CSH65..	1			370 012 03	Bausatz Schwingungsdämpfer Vibration damper set Amortisseur de vibrations-joi
205	CSH65..	1			327 309 08	Befestigungsschiene Fixing rails Rails de fixation 360 x 60 x 13
206	CSH65..	2			380 106 52	Sechskantschraube Hexagon head screw Vis à tête hexagonale M 10 x 25 DIN 933 - 8.8
207	CSH65..	1			327 309 08	Befestigungsschiene Fixing rails Rails de fixation 360 x 60 x 13
208	CSH65..	2			380 106 52	Sechskantschraube Hexagon head screw Vis à tête hexagonale M 10 x 25 DIN 933 - 8.8
213	CSH65..	4			372 708 03	Dichtung Gasket Joint 91 x 52 x 1
214	CSH65..	0	1		—	Verdrehsicherung Torsion lock Protection antitorsion —
		4	2	ca.11/07	375 914 01	Ø 27 x 6,5
215	CSH65..	4	1		347 690 06	Magnetventil Solenoid valve (CR)
		4	2	ca.11/07	347 161 01	Electro vanne
216	CSH65..	8			380 306 32	Zylinderschraube mit Innensechskant Hexsocket cheese head screw Vis à tête cylindrique á six pans creux M 10 x 30 DIN 912-10.9

Pos.	Typ	Stück	Änderung	ab Baujahr	Art. Nr.	Benennung		
Item	Type	Qty.	Modification	from model	Ref. nr.	Description		
No.	Type	Pièce	Modification	month/year/no.	Réf. no.	Désignation		
				à partir du modèle				
				mois/année/no.				
217	CSH65..	4	1		(343 308 01) ↓	Spule Coil Bobine	230V, 50/60Hz	
		4	2	ca.06/05	343 309 02		230V, 50Hz	
		4	3	ca.11/07	343 313 01		230V, 50/60Hz, UL [incl.219]	
					oder/or/ou			
		4	1		(343 308 01) ↓		230V, 50/60Hz	
		4	2	ca.06/05	343 311 01		230V, 60Hz, UL	
		4	3	ca.11/07	343 313 01		230V, 50/60Hz, UL [incl.219]	
		4	1		(343 305 01) ↓		110V, 50/60Hz	
		4	2	ca.04/05	343 311 02		110-120V, 60Hz, UL	
		4	3	ca.11/07	343 313 02		115V, 50/60Hz, UL [incl.219]	
		4	1		343 305 02		24V, 50/60Hz	
		4	2	ca.11/07	343 313 03		24V, 50/60Hz, UL [incl.219]	
		4	1		343 304 05		115V, DC	
		4	2	ca.11/07	343 313 05		115V, DC, UL [incl.219]	
		4	1		(343 304 03) ↓		24V, DC	
		4	2	ca.09/04	343 304 04			
		4	3	ca.11/07	343 313 04		24V, DC [incl.219]	
4	1		343 304 01		48V, DC			
4	2	ca.11/07	343 313 06		48V, DC, UL [incl.219]			
218	CSH65..	4	1		375 068 01	Spulenbefestigung Coil fixation Fixation de bobine		
		0	2	ca.05/02	—			
		4	3	ca.11/07	381 909 09			
219	CSH65..	4	1		389 002 01	Gerätesteckdose komplett Electr. connector complete Prise de courant complète	—	
		4	2	ca.11/07	389 019 01		➔ 217	
227	CSH65..	1			372 021 20	O-Ring O-ring Joint annulaire ➔ 1	Ø 28 x 1,7	
228	CSH65..	1	1		(345 905 03) ↓	Tauchhülse Immersion sleeve Doigt de gant	1 1/8" - 18 UNEF	
		1	2	ca.03/06	345 905 05			
229	CSH65..	1			375 021 04	Verschluss-Stopfen Sealing plug Bouchon de fermeture	Ø 24,6 x 12	
230	CSH65..	1			343 213 07	Ölumpfheizung Crankcase heater Résistance de carter [incl. 232]	200 W , 230V	
		1			343 213 08		200 W , 115V	
231	CSH65..	1			372 021 14	O-Ring O-ring Joint annulaire ➔ 1	Ø 23 x 1,7	
(232)	CSH65..	1			389 002 01	Gerätesteckdose komplett Electr. connector complete Prise de courant complète ➔ 230		

Pos.	Typ	Stück	Änderung	ab Baujahr	Art. Nr.	Benennung	
Item	Type	Qty.	Modification	from model	Ref. nr.	Description	
No.	Type	Pièce	Modification	à partir du modèle	Réf. no.	Désignation	
				Mon./Jahr/Nr.			
				from model			
				month/year/no.			
				à partir du modèle			
				mois/année/no.			
234	CSH6551-.. CSH6561-..	1			314 008 25	Öldüse Oil orifice Orifice d'huile	M 8
	CSH6581-.. CSH6591-..	1 0	1 2	ca.10/09	314 008 25 —		
235	CSH6551-.. CSH6561-..	1 0	1 2		366 101 01 —	Verschluss-Stopfen Sealing plug Bouchon de fermeture	1/4" - 18 NPTF —
236	CSH65..	1 1	1 2		(347 020 02) ↓ 347 032 03	Druckgastemperaturfühler Discharge gas temperature sensor Sonde de température du gaz de refoulement	NPTF 1/8" (120° C)
237	CSH6551-.. CSH6561-..	1			372 021 20	O-Ring O-ring Joint annulaire ➔ 1	Ø 28 x 1,7
238	CSH6551-.. CSH6561-..	1 1	1 2		(361 815 01) ↓ 361 815 03	Schauglas Sight glass Voyant	1 1/8"-18 UNEF
240	CSH65..	1 1			361 913 01 oder/or/ou 366 114 13	Ölserviceventil komplett Oil service valve complete La vanne de service complet [incl.242,243,244,245] Verschluss-Schraube Sealing screw Vis de fermeture	M 22 x 1,5 M 22 x 1,5 DIN 910-5.8
241	CSH65..	1			375 014 01	Schutzkappe Protecting cap Chapeau de protection ➔ 242	3/4" - 16 UNF
242	CSH65..	1 1	1 2		(361 322 02) ↓ 361 322 05	Absperrventil Shut-off valve Vanne d'arrêt [incl.241] ➔ 240	Ø 10 B; 3/4" - 16 UNF
243	CSH65..	1			372 200 01	Dichtring Joint ring Joint annulaire ➔ 1,240	Ø 14,3 x 1,5
244	CSH65..	1			365 210 16	Einschraub-Nippel Screwed nipple Nipple à vis ➔ 240	M 22 x 1,5 x 3/4" 16 UNF
245	CSH65..	1			382 403 05	Aluminium-Dichtring Aluminium gasket ring Joint annulaire d'aluminium ➔ 1,240	A 22 x 27 x 1,5
246	CSH65..	1			314 036 01	Öldüse Oil orifice Orifice d'huile	M 8 x 12
247	CSH65..	1			314 008 31	Öldüse Oil orifice Orifice d'huile	M 8
248	CSH65..	0 1	1 2	ca.09/10	— 361 501 01	Schrader-Ventil Schrader-valve Vanne Schrader	

Pos.	Typ	Stück	Änderung	ab Baujahr	Art. Nr.	Benennung	
Item	Type	Qty.	Modification	from model	Ref. nr.	Description	
No.	Type	Pièce	Modification	month/year/no.	Réf. no.	Désignation	
				à partir du modèle			
				mois/année/no.			
250	CSH6551-.. CSH6561-..	1	1		(347 403 03) ↓	Flüssigkeits-Niveaufächter komplett	L 57 x 90
		1	2	ca.11/04	347 403 05	Liquid level limiter complete Limiteur du niveau de liquide complet [incl.251,254,255,256]	L 40 x 115
	CSH6581-.. CSH6591-..	1/2		ca.10/09	347 962 01	Opto-elektronische Ölniveau- Überwachung	220V
1/2			ca.10/09	347 962 02	oder/or/ou Opto-electronic oil level monito- ring	115V	
1/2			ca.10/09	347 962 03	oder/or/ou Opto-électronique contrôle de niveau d'huile [incl.251,254,256]	24V	
251	CSH6551-.. CSH6561-..	1	1		(347 402 03) ↓	Flüssigkeits-Niveaufächter	L 57 x 90
		1	2	ca.11/04	347 402 05	Liquid level limiter complete Limiteur du niveau de liquide [incl.252] ➔ 250	L 40 x 115
	CSH6581-.. CSH6591-..	1/2		ca.10/09	347 949 01	Opto-elektronische Einheit	220V
1/2			ca.10/09	347 949 02	oder/or/ou Opto-electronic unit	115V	
1/2			ca.10/09	347 949 04	oder/or/ou Opto-électronique unité ➔ 250	24V	
252	CSH6551-.. CSH6561-..	1			389 002 01	Gerätesteckdose komplett Electr. connector complete Prise de courant complète ➔ 251	
254	CSH6551-.. CSH6561-..	1			372 301 14	Dichtung Gasket Joint ➔ 1,250	Ø 45 x Ø 35 x 1,0
		CSH6581-.. CSH6591-..	1/2			372 021 20	O-Ring O-ring Joint annulaire ➔ 1,250
255	CSH6551-.. CSH6561-..	2			380 306 32	Zylinderschraube mit Innensechskant Hexsocket cheese head screw Vis à tête cylindrique à six pans creux ➔ 250	M 10 x 30 DIN 912-10.9
256	CSH6551-.. CSH6561-..	1			367 015 18	Flansch Flange Bride ➔ 250	91 x 52 x 13
		CSH6581-.. CSH6591-..	1			361 815 03	Schauglas Sight glass Voyant
	1/2			ca.10/09	361 828 02	Schauglas (Opto-elektronische Ölniveau- Überwachung) Sight glass (Opto-electronic oil level monitoring) Voyant (Opto-électronique con- trôle de niveau d'huile) ➔ 250	1 1/8"-18 UNEF / M 24 x 1

Pos. Item No.	Typ Type Type	Stück Qty. Pièce	Änderung Modifikation Modifikation	ab Baujahr Mon./Jahr/Nr. from model month/year/no. à partir du modèle mois/année/no.	Art. Nr. Ref. nr. Réf. no.	Benennung Description Désignation
257	CSH6551-.. CSH6561-..	1			367 015 01	Blindflansch Blank flange Bride d'obturation 91 x 52 x 13
	CSH6581-.. CSH6591-..	1		ca.10/09	366 144 01	Verschluss-Stopfen Sealing plug Bouchon de fermeture 1 1/8"-18 UNEF
258	CSH6551-.. CSH6561-..	1			372 704 01	Dichtung Gasket Joint ➔ 1 91 x 52 x 1
260	CSH65..	1			372 316 05	Dichtung Gasket Joint ➔ 1 Ø 328 x Ø 270 x 1
262	CSH65..	1			305 232 01	Gehäusedeckel Housing cover Couvercle de corps Ø 328 x 50
263	CSH65..	11			380 306 45	Zylinderschraube mit Innensechskant Hexsocket cheese head screw Vis à tête cylindrique à six pans creux M 12 x 40 DIN 912 - 10.9
266	CSH65..	1			320 354 06	Transportöse Ring bolt Un anneau de manutention 70 x 40 x 8 Ø 24 / Ø 13
267	CSH65..	1			380 302 05	Zylinderschraube mit Innensechskant Hexsocket cheese head screw Vis à tête cylindrique à six pans creux M 12 x 50 DIN 912 - 10.9
280	CSH65..	1			315 025 01	Sechskantschraube Hexagon head screw Vis à tête hexagonale M 22 x 1,5 x Ø 15
281	CSH65..	1			372 003 13	O-Ring O-ring Joint annulaire ➔ 1 Ø 21,9 x 1,7
300	CSH6551-.. CSH6561-..	1			360 609 13	Bausatz Leitung Kit for line Kit pour conduite
	CSH6581-.. CSH6591-..	1			360 609 33	[incl.302,303]
302	CSH65..	1			366 015 07	Rohrverschraubung Pipe screwed joint Raccord à visser ➔ 300 XGE8-LL 1/8" NPT
303	CSH65..	1			366 015 07	Rohrverschraubung Pipe screwed joint Raccord à visser ➔ 300 XGE8-LL 1/8" NPT
310	CSH6551-.. CSH6561-..	1			360 609 12	Bausatz Leitung Kit for line Kit pour conduite
	CSH6581-.. CSH6591-..	1			360 609 35	[incl.312,313]
312	CSH65..	1			366 015 07	Rohrverschraubung Pipe screwed joint Raccord à visser ➔ 310 XGE8-LL 1/8" NPT

Pos. Item No.	Typ Type Type	Stück Qty. Pièce	Änderung Modifi- cation Modifi- cation	ab Baujahr Mon./Jahr/Nr. from model month/year/no. à partir du modèle mois/année/no.	Art. Nr. Ref. nr. Réf. no.	Benennung Description Désignation	
313	CSH65..	1			366 015 07	Rohrverschraubung Pipe screwed joint Raccord à visser ➔ 310	XGE8-LL 1/8" NPT
315	CSH6581-.. CSH6591-..	2			345 917 02	Bausatz Schelle Kit clip Kit agrafe de serrage	
320	CSH6551-.. CSH6561-..	1			360 609 14	Bausatz Leitung Kit for line Kit pour conduite [incl.322,323]	
	CSH6581-.. CSH6591-..	1			360 609 31		
322	CSH65..	1			366 015 07	Rohrverschraubung Pipe screwed joint Raccord à visser ➔ 320	XGE8-LL 1/8" NPT
323	CSH65..	1			366 017 02	Winkelrohrverschraubung Angle pipe screwed joint Raccord d'angulaire ➔ 320	XWE8-LL 1/8" NPT
330	CSH6551-.. CSH6561-..	1			360 609 15	Bausatz Leitung Kit for line Kit pour conduite [incl.332,333]	
	CSH6581-.. CSH6591-..	1			360 609 29		
332	CSH65..	1			366 015 07	Rohrverschraubung Pipe screwed joint Raccord à visser ➔ 330	XGE8-LL 1/8" NPT
333	CSH6551-.. CSH6561-..	1			366 017 01	Winkelrohrverschraubung Angle pipe screwed joint Raccord d'angulaire ➔ 330	XWE8-L 1/4"NPT
	CSH6581-.. CSH6591-..	1			366 017 02		XWE8-LL 1/8" NPT
340	CSH6551-.. CSH6561-..	1			360 609-11	Bausatz Leitung Kit for line Kit pour conduite [incl.342]	
	CSH6581-.. CSH6591-..	1			360 609 38		
342	CSH65..	1			366 015 06	Rohrverschraubung Pipe screwed joint Raccord à visser ➔ 340	XGE10-L 1/4"NPT
350	CSH6551-.. CSH6561-..	1			360 609 24	Bausatz Leitung Kit for line Kit pour conduite [incl.352]	
352	CSH6551-.. CSH6561-..	1			366 015 07	Rohrverschraubung Pipe screwed joint Raccord à visser ➔ 350	XGE8-LL 1/8" NPT
360	CSH65..	3			380 306 52	Zylinderschraube mit Innensechskant Hexsocket cheese head screw Vis à tête cylindrique à six pans creux	M 6 x 25 DIN 912-10.9
361	CSH65..	1			367 359 03	Reglerflansch Regulator flange Bride le régulateur	83 x 42 x 13

Pos.	Typ	Stück	Änderung	ab Baujahr	Art. Nr.	Benennung	
Item	Type	Qty.	Modification	from model	Ref. nr.	Description	
No.	Type	Pièce	Modification	à partir du modèle	Réf. no.	Désignation	
				mois/année/no.			
362	CSH6551-..	1			372 437 02	Dichtung	83 x 42 x 2
	CSH6561-..	1			372 437 01	Gasket	
	CSH6581-..	1			372 437 03	Joint	
	CSH6591-..	1			372 437 04	➔ 1	
363	CSH6551-..	2			380 306 30	Zylinderschraube mit	M 10 x 80
	CSH6561-..					Innensechskant	DIN 912 - 10.9
	CSH6581-..	3			380 306 30	Hexsocket cheese head screw	
	CSH6591-..					Vis à tête cylindrique á six pans creux	
364	CSH65..	2			383 904 01	Zylinderstift	Ø 12 x 20
						Dowel pin	
						Goupille cylindrique	
365	CSH6551-..	2			380 306 24	Zylinderschraube mit	M 10 x 40
	CSH6561-..					Innensechskant	DIN 912 - 10.9
	CSH6581-..	2			380 334 01	Hexsocket cheese head screw	M 8 x 70
	CSH6591-..					Vis à tête cylindrique á six pans creux	DIN 912 - 10.9
366	CSH6551-..	2	1		(315 028 04)	Distanzschraube	M 10 x 255 x M 8
	CSH6561-..	2	2	ca.10/09	315 028 14	Spacer screw	M 10 x 237 x M 8
						Vis d'espacement	➔ 410
	CSH6581-..	2			315 028 12		M 10 x 333 x M 8
	CSH6591-..						
367	CSH6581-..	1		ca.10/09	313 202 01	Lagerdeckel	Ø 74 x 40
	CSH6591-..					Bearing cover	
						Couvercle de palier	
368	CSH6581-..	5		ca.10/09	380 343 05	Zylinderschraube mit	M 6 x 20
	CSH6591-..					Innensechskant	ISO 4762 - 10.9
						Hexsocket cheese head screw	
						Vis à tête cylindrique á six pans creux	
(369)	CSH6551-..	1	1		349 005 03	Kolbenstange komplett	[incl.370,371,373,374
	CSH6561-..	1	2	ca.04/11	349 005 17	Piston rod complete	375,376,379,381,382]
	CSH6581-..	1			349 005 18	Tige à piston comple	[incl.370,371,374,375
	CSH6591-..						376,381,382]
370	CSH6551-..	1			314 032 03	Kolbenstange	
	CSH6561-..					Piston rod	
	CSH6581-..	1			314 032 12	Tige à piston	
	CSH6591-..					➔ 369	
371	CSH65..	1			325 000 49	Druckfeder	Ø 74 x Ø 4 x 49
						Pressure spring	
						Ressort de pression	
						➔ 369	
373	CSH6551-..	1			382 403 05	Aluminium-Dichtring	A 22 x 27 x 1,5
	CSH6561-..					Aluminium gasket ring	
						Joint annulaire d'aluminium	
						➔ 1,369	
374	CSH65..	1	1		(314 033 04) ↓	Kolben	Ø 78 x 27
		1	2	ca.06/04	314 239 01	Piston	[incl. 375,376]
						Pisron	
						➔ 369	
375	CSH65..	1	1		374 021 04	Gleitring	Ø 80 x 4
		1	2	ca.06/04	312 104 03	Sliding ring	Ø 80 x 6
						Anneau de glissement	
						➔ 1,369,374	

Pos.	Typ	Stück	Änderung	ab Baujahr	Art. Nr.	Benennung
Item	Type	Qty.	Modification	from model	Ref. nr.	Description
No.	Type	Pièce	Modification	month/year/no.	Réf. no.	Désignation
				à partir du modèle		
				mois/année/no.		
376	CSH65..	1	1		372 021 19	O-Ring O-ring Ø 66 x 3
		1	2	ca.06/04	372 021 34	Joint annulaire ⇒ 1,369,374 Ø 62 x 5
379	CSH6551-.. CSH6561-..	1	1		311 018 05	Hülse Sleeve Ø 18 x Ø 10,5 x 22
		1	2	ca.04/11	311 018 11	Douille ⇒ 369 Ø 18 x Ø 10,5 x 15
380	CSH6551-.. CSH6561-..	1	1		(315 028 05)	Distanzschraube Spacer screw M 8 x 74 x M 8
		1	2	ca.10/09	315 028 15	Vis d'espacement ⇒ 410 M 8 x 55 x M 8
	CSH6581-.. CSH6591-..	1			315 028 13	M 8 x 151 x M 8
381	CSH6551-.. CSH6561-..	1	1		380 306 26	Zylinderschraube mit Innensechskant M 10 x 55 DIN 912 - 10.9
		1	2	ca.04/11	380 306 38	Hexsocket cheese head screw Vis à tête cylindrique à six pans creux M 10 x 45 DIN 912 - 10.9
	CSH6581-.. CSH6591-..	1			380 306 84	⇒ 369 M 10 x 35 DIN 912 - 10.9
382	CSH65..	1			372 325 01	Dichtung Gasket Joint Ø 182 x 1,5 ⇒ 1,369
383	CSH65..	1			305 913 01	Deckel Cover Couvercle Ø 120 x 16
384	CSH6551-.. CSH6561-..	1			365 210 17	Einschraub-Nippel Screwed nipple M 22 x 1,5 x 3/4"-16UNF
		CSH6581-.. CSH6591-..	1		365 210 14	Nipple à vis M 22 x 1,5 x 1"-12UNF
385	CSH6551-.. CSH6561-..	1			362 105 03	Ölfilter Oil filter
		CSH6581-.. CSH6591-..	1		362 105 01	Filtre d'huile
386	CSH65..	2	1		(380 306 04) ↓	Zylinderschraube mit Innensechskant M 8 x 30 DIN 912-10.9
		2	2		380 344 01	Hexsocket cheese head screw Vis à tête cylindrique à six pans creux M 8 x 30 ISO 4762-10.9
390	CSH6551-.. CSH6561-..	1			380 306 01	Zylinderschraube mit Innensechskant Hexsocket cheese head screw Vis à tête cylindrique à six pans creux M 8 x 12 DIN 912-10.9
(391)	CSH6551-.. CSH6561-..	1			320 341 12	Halter Fixture Fixage 2,5 x 20 x 46,5
392	CSH6551-.. CSH6561-..	1			360 615 03	Leitung Line
		CSH6581-.. CSH6591-..	1		360 615 07	Conduite
400	CSH6551-.. CSH6561-..	1			305 520 01	Druckflansch-Deckel Discharge flange cover
		CSH6581-.. CSH6591-..	1	ca.10/09	305 534 02	Couvercle de pression

Pos.	Typ	Stück	Änderung	ab Baujahr	Art. Nr.	Benennung	
Item	Type	Qty.	Modification	from model	Ref. nr.	Description	
No.	Type	Pièce	Modification	à partir du modèle	Réf. no.	Désignation	
				Mon./Jahr/Nr.			
				from model			
				month/year/no.			
				à partir du modèle			
				mois/année/no.			
401	CSH6551-.. CSH6561-..	1			372 936 01	Dichtung Gasket Joint	
	CSH6581-.. CSH6591-..	1			372 936 02	➔ 1	
409	CSH6551-.. CSH6561-..	1	1		372 021 21	O-Ring O-ring Joint annulaire	Ø 42 x 4 ➔ 1
		1	2	ca.03/02	375 069 02	Hülse Sleeve Douille	Ø 50 x 20
	CSH6581-.. CSH6591-..	1			375 069 04	Hülse Sleeve Douille	Ø 63 x 22
410	CSH6551-.. CSH6561-..	1	1		(369 204 03) ↓	Demister	—
		1	2		369 207 01	Demister	[incl. 366,380,413]
		1	3	ca.10/09	369 204 17	Demister	—
	CSH6581-.. CSH6591-..	1			369 204 15		—
411	CSH6551-.. CSH6561-..	3	1		360 273 51	Rohr Pipe Tube	Ø 12 x 70 x 1
		0	2	ca.10/09	—		—
412	CSH6551-.. CSH6561-..	3	1		382 021 54	Unterlegscheibe Washer Rondelle	Ø 10,5
		0	2	ca.10/09	—		—
413	CSH6551-.. CSH6561-..	3	1		380 005 14	Sechskantschraube Hexagon head screw Vis à tête hexagonale	M 8 x 85 DIN 931 - 8.8
		3	2	ca.10/09	380 306 01	Zylinderschraube mit Innensechskant Hexsocket cheese head screw Vis à tête cylindrique á six pans creux ➔ 410	M 8 x 12 DIN 912 - 10.9
	CSH6581-.. CSH6591-..	3			380 306 01	Zylinderschraube mit Innensechskant Hexsocket cheese head screw Vis à tête cylindrique á six pans creux	M 8 x 12 DIN 912 - 10.9
420	CSH6551-.. CSH6561-..	1			372 021 17	O-Ring O-ring Joint annulaire	Ø 329 x 3
		CSH6581-.. CSH6591-..	2			372 021 17	➔ 1
430	CSH65..	1			300 512 01	Ölabscheidergehäuse Oil separator body Corps séparateur d'huile	
431	CSH6551-.. CSH6561-..	16			380 302 05	Zylinderschraube mit Innensechskant Hexsocket cheese head screw Vis à tête cylindrique á six pans creux	M 12 x 50 DIN 912-10.9
		CSH6581-.. CSH6591-..	16			380 336 02	
432	CSH65..	1			372 021 01	O-Ring O-ring Joint annulaire ➔ 1	Ø 65 x 4
433	CSH65..	1			315 031 02	Deckel Cover Couvercle	M 52 x 1,5

Pos. Item No.	Typ Type Type	Stück Qty. Pièce	Änderung Modifikation Modification	ab Baujahr Mon./Jahr/Nr. from model month/year/no. à partir du modèle mois/année/no.	Art. Nr. Ref. nr. Réf. no.	Benennung Description Désignation
435	CSH6581-.. CSH6591-..	1			314 071 01	Distanzring Spacer ring Baque d'espacement
440	CSH6581-.. CSH6591-..	1			367 910 01	Deckplatte Cover plate Plaque de couvercle
441	CSH6581-.. CSH6591-..	3			380 312 83	Zylinderschraube mit Innensechskant Hexsocket cheese head screw Vis à tête cylindrique à six pans creux M 8 x 20 DIN 6912-10.9
450	CSH65..	1	1		347 009 01	Schutzgerät Protection device Dispositif de protection INT 69 VSY-II 230V ,50/60Hz
		1	2	ca.12/04	(347 017 01) ↓	SE-E1 115/230V ,50/60Hz
		1	3	ca.12/08	347 017 10	SE-E1 115..230V ,50/60Hz
					oder/or/ou	
		1	1		347 009 02	INT 69 VSY-II 115V ,50/60Hz
		1	2	ca.12/04	(347 017 01) ↓	SE-E1 115/230V ,50/60Hz
		1	3	ca.12/08	347 017 10	SE-E1 115..230V ,50/60Hz
					oder/or/ou	
		1	1		347 009 05	INT 69 VSY-II 24V ,50/60Hz
		1	2	ca.12/04	(347 017 04) ↓	SE-E1 24V ,50/60Hz
		1	3	ca.01/11	347 017 14	
					oder/or/ou	
		1			347 009 03	INT 69 VSY-II 60V ,50/60Hz
			oder/or/ou			
1			347 009 04	INT 69 VSY-II 24V DC		
453	CSH65..	2			380 513 51	Zylinderschraube mit Schlitz Slotted cheese head screw Vis à tête fendue cylindrique ➔ 89 M 3 x 16 verz. DIN EN ISO 7045 - 4.8
454	CSH65..	1	1		(345 902 01) ↓	Klemmleiste Strip terminal Réglette de bornes ➔ 89
		1	2		345 902 02	
455	CSH65..	4			380 501 52	Kreuzschlitz-Schraube Cross recessed raised head screw Vis à tête bombée M 6 x 12 verz. DIN 7985 - 4.8
456	CSH65..	1			324 500 12	Anschlusskasten Terminal box Boîte de raccordement 320 x 225 x 90
457	CSH65..	1			372 124 01	Dichtung Gasket Joint ➔ 1,89 165 x 120 x 3

Pos. Item No.	Typ Type Type	Stück Qty. Pièce	Änderung Modifikation Modifikation	ab Baujahr Mon./Jahr/Nr. from model month/year/no. à partir du modèle mois/année/no.	Art. Nr. Ref. nr. Réf. no.	Benennung Description Désignation	
458	CSH65..	2	1	ca.12/10	(380 402 01) ↓	Kreuzschlitz-Schraube Cross recessed raised head screw Vis à tête bombée	M 4 x 10 DIN 84
		2	2		380 507 52		M 4 x 10 DIN 7985
461	CSH65..	4			345 122 04	Sechskantmutter Hexagon nut Écrou hexagonal	M 63 x 1,5
462	CSH65..	1	1	ca.12/10	(345 121 01) ↓	Kabelverschraubung Screwed cable gland Passe-câble à vis	M 16 x 1,5
		1	2		345 121 02		
463	CSH65..	4			345 126 04	Verschluss-Stopfen Sealing plug Bouchon de fermeture	M 63 x 1,5
464	CSH65..	1			345 122 01	Sechskantmutter Hexagon nut Écrou hexagonal	M 16 x 1,5
465	CSH65..	3			375 022 13	Verschluss-Stopfen Sealing plug Bouchon de fermeture	Ø 22 x 10,5
469	CSH65..	0	1		—	Sicherungsscheibe Thrust washer Rondelle de sécurité ➔ 89	—
		6	2		382 152 01		Ø 13 x 8,4 x 1,4
470	CSH65..	2			375 007 01	Isolierplatte Insulation plate Plaque isolante ➔ 89	
471	CSH65..	1	1	ca.11/05	(311 018 01) ↓	Distanzhülse Spacer sleeve Douille d'espacement ➔ 89	Ø 14 x 6,3 x 21,4
		1	2		311 018 10		Ø 14 x 6,3 x 18
472	CSH65..	1	1		345 950 01	Metallschild für Erdung Metal shield for earthing Pourprise de terre ➔ 89	18 x 13 x 0,5
		1	2		378 049 01	Klebefolie Schutzleiteranschluss Bonding sheet grounding conductor Feuille de collage ➔ 89	
473	CSH65..	7	1		(302 915 01) ↓	Kabelklemme komplett Cable connector Borne ➔ 89	
		7	2		302 915 02		
474	CSH65..	1			380 004 52	Sechskantschraube Hexagon head screw Vis à tête hexagonale ➔ 89	M 6 x 30 verz. DIN 931 - 8.8
475	CSH65..	1			382 101 54	Zahnscheibe Washer Rondelle ➔ 89	A 6,4 verz. DIN 6797
476	CSH65..	7	1		382 201 53	Federring Single coil spring washer Rondelle-ressort ➔ 89	A 6 DIN 127
		1	2		382 201 53		

Pos. Item No.	Typ Type Type	Stück Qty. Pièce	Änderung Modifikation Modification	ab Baujahr Mon./Jahr/Nr. from model month/year/no. à partir du modèle mois/année/no.	Art. Nr. Ref. nr. Réf. no.	Benennung Description Désignation
477	CSH65..	6			381 301 05	Sechskantmutter Hexagon nut Écrou hexagonal ➔ 89
478	CSH65..	1			375 907 02	Isolationsfolie Insulation foil Isolant flexible ➔ 89
480	CSH65..	4			380 501 52	Kreuzschlitz-Schraube Cross recessed raised head screw Vis à tête bombée
481	CSH65..	1			324 908 12	Deckel für Anschlusskasten Cover for Terminal box Couvercle pour boîte de raccordement
482	CSH65..	1 1	1 2		(912 310 01) ↓ 372 429 05	Dichtung Gasket Joint ➔ 1
490	CSH65..	0 1	1 2	ca.03/10	— 382 101 54	Zahnscheibe Toothed washer Rondelle évantail
492	CSH65..	0 1	1 2	ca.03/10	— 344 006 03	Kabel Cable Câble
493	CSH65..	0 1	1 2	ca.03/10	— 382 002 03	Scheibe Washer Rondelle
494	CSH65..	0 1	1 2	ca.03/10	— 382 150 01	Sicherungsscheibe Thrust washer Rondelle de sécurité
495	CSH65..	0 1	1 2	ca.03/10	— 380 501 52	Kreuzschlitz-Schraube Cross recessed raised head screw Vis à tête bombée
650	CSH6551-.. CSH6561-..	1 1 1 1	1 2 1 2	ca.03/09 ca.03/09	302 575 33 — 302 575 34 —	Bausatz Läufer Kit rotors Kit de montage des rotors [incl.2,3,6,10,11,13,22,23,63,65] Fabrikationsnummer des Verdichters unbedingt erforderlich Indication of compressor serial number imperative Précisez impérativement numéro de fabrication du compresseur

Pos.	Typ	Stück	Änderung	ab Baujahr Mon./Jahr/Nr.	Art. Nr.	Benennung
Item	Type	Qty.	Modifi- cation	from model month/year/no.	Ref. nr.	Description
No.	Type	Pièce	Modifi- cation	à partir du modèle mois/année/no.	Réf. no.	Désignation



Notes

Grid of dots for writing notes

Notes

Grid of dotted lines for notes.





BITZER Kühlmaschinenbau GmbH
Eschenbrännlestraße 15 // 71065 Sindelfingen // Germany
Tel +49 (0)70 31 932-0 // Fax +49 (0)70 31 932-147
bitzer@bitzer.de // www.bitzer.de

Subject to change // Änderungen vorbehalten // Toutes modifications réservées // 06.2011